



Le nez très intelligent de Sona

Author: Vinita Krishna

Illustrator: Suvidha Mistry

Translator: Sak Untala

Level 2

L'oncle de Sona était fabricant
de glaces pilées au sirop.

Certains appellent ces glaces
des *chuskis*, d'autres les appellent
des *golas*.

Un jour, Sona rendit visite à son oncle
pour voir comment il fabriquait
ses granités.





Son oncle testait des recettes de sirops de différentes couleurs et différents arômes. Il les préparait dans quatre énormes récipients.

— Tonton, puis-je t'aider à faire les sirops ? demanda Sona.



— Non, Sona. Assieds-toi et regarde-moi plutôt faire.

L'oncle de Sona versa une couleur et un arôme dans un récipient.

— Ah, cette odeur me chatouille la gorge ! C'est du kala-khatta*, n'est-ce pas ?

** sirop à base de jamelons (prunes de Java)*



— Oui, Sona, répondit son oncle. C'est pour donner un petit goût acidulé à mes *chuskis*.

— Mais je sens quelque chose d'autre, ajouta Sona. Une mauvaise odeur.



L'oncle de Sona ajouta un arôme dans un autre récipient.

Sona prit une ample respiration.

— Ah, là, ça sent une douce odeur de terre.
Chuski à la grenade !



— Encore bravo, Sona, fit l'oncle de Sona en se dirigeant vers un autre récipient.
— Mais je perçois toujours cette mauvaise odeur, indiqua Sona en se touchant le nez.



— Et là, j'ajoute l'arôme de rose, expliqua l'oncle de Sona en versant un liquide dans le troisième récipient. Est-ce que tu sens cette bonne odeur ?

— Il y a quelque chose qui brûle, Tonton ! hurla Sona.
Quelque chose qui doit être collé au fond d'un des
récipients !





L'oncle de Sona regarda autour de lui. Du lait bouillait dans l'un des récipients. Il le retira rapidement du feu.

— Bien joué, Sona ! s'exclama l'oncle de Sona
en versant le lait dans un autre récipient.
Tu as sauvé ma préparation de *chuski* !
Le lait commençait à attacher.



L'oncle de Sona offrit la première glace pilée au lait à Sona.

Il lui donna une tape amicale dans le dos.

— Qu'est-ce qu'elle est intelligente, notre Sona !



Story Attribution:

This story: Le nez très intelligent de Sonais translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Sona's Very Smart Nose](#)', by [Mala Kumar](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[सोना की नाक बड़ी तेज](#)', by [Vinita Krishna](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Illustration Attributions:

Cover page: [A man making chuskis and a girl eating them with relish](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl stretching her hand to reach a chuski in a man's hand](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl and a man watching the contents of a pot as the man stirs it](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A man pouring a purple liquid in a pot while the girl takes in the aroma](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A man and a girl talking over a cooking pot](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A man and a girl enjoying the aromas wafting out of a cooking pot](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A man tasting the food while the girl scrunches up her nose in distaste](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A man and a girl enjoying cooking together](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A man and a girl looking into a cooking pot with dismay](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 10: [A man working in a kitchen while a girl hates the smell of the food](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A man and a girl dancing together](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A man making chuskis and a girl eating them](#) by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le nez très intelligent de Sona

(French)

Sona aime aider les gens. Dans le premier livre, elle aidait son père, dans le second, sa mère. Là, elle rend visite à son oncle qui est fabricant de glaces pilées. Que va-t-elle faire là ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!